

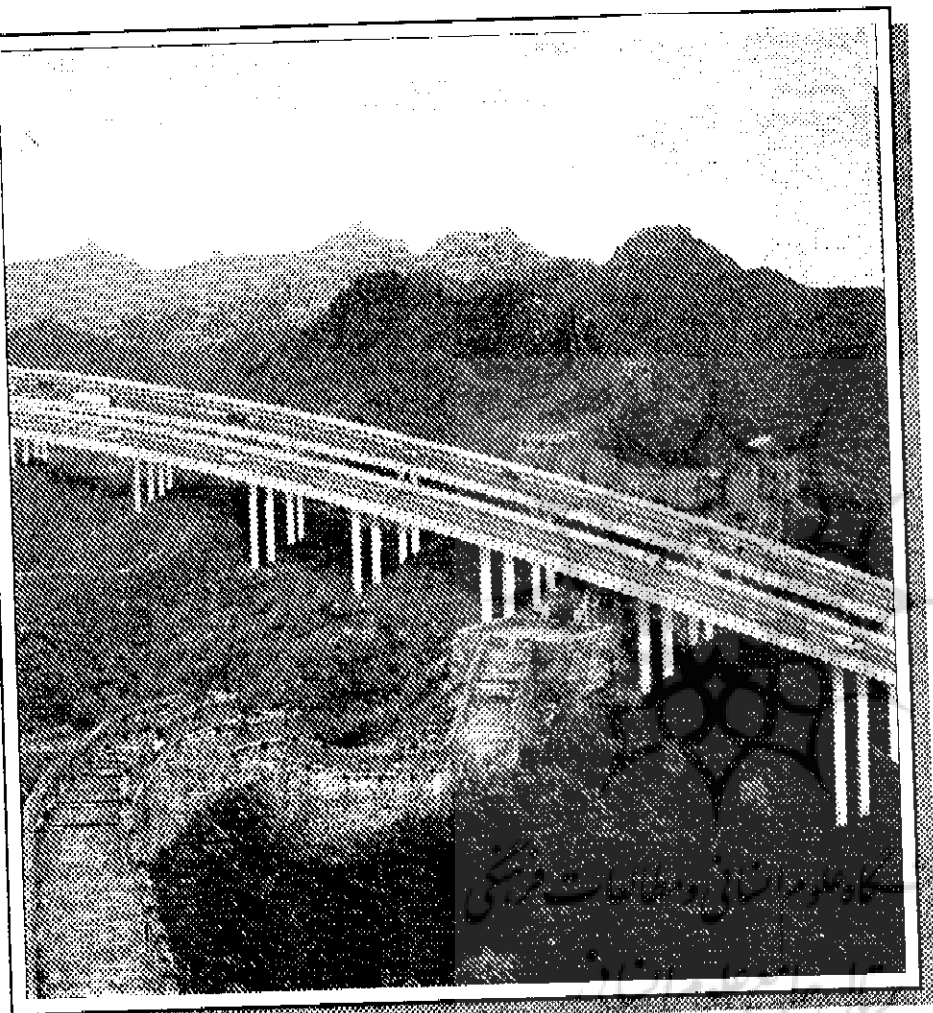
چین و قمار عضویت در سازمان تجارت جهانی

مقدمه مترجم

در ایران، آقای محسن نوربخش، رییس بانک مرکزی، و آقای کلاتری، وزیر کشاورزی، از هواداران دو آتشه پیوستن هرچه زودتر ایران به سازمان تجارت جهانی هستند. هم‌اندیشان آن دو در میان فن‌سالاران جمهوری اسلامی ایران کم نیستند. عده‌ای از دولتمردان هم به امید وقوع یک معجزه اقتصادی عجالتاً به این پیوستن توجهی ندارند. مقاله‌ای که در زیر مطالعه می‌فرمایید، از صفحات ۱۳ و ۱۴ هفته‌نامه اکونومیست که در حقیقت سرمقاله هفته سوم نوامبر آن نشریه بود، انتخاب شده است. محتوای این سرمقاله گویای پیچیدگی‌های پیوستن چین به سازمان تجارت جهانی است. این مقاله می‌تواند برای همه کسانی که به اقتصاد و آینده ایران می‌اندیشند، آموزنده باشد. (عنوان مقاله اکونومیست «شکاف در دیوار چین است» و عنوان فوق را ما برای ترجمه مقاله انتخاب کرده‌ایم.)

زمانی بنجامین فرانکلین، دانشمند و سیاستمدار آمریکایی گفت: «هیچ ملت با تجارت و داد و ستد نابود نمی‌شود». اما باید دید تجارت بر کل نظام سیاسی یک حکومت چه تأثیری می‌گذارد؟ این پرسشی اساسی است به ویژه که با امضای قرارداد تجاری بین آمریکا و چین اهمیت بیشتری پیدا کرده است. این قرارداد تجاری که در میانه ماه نوامبر امضا شد راه را برای عضویت چین در سازمان تجارت جهانی هموار می‌سازد.

این قرارداد شماری از پرسش‌های دیگر را هم طرح می‌کند. آیا بیل کلیتون خواهد توانست این قرارداد را از تصویب کنگره آمریکا بگذرانند؟ اگر پاسخ آری است، آیا چین را می‌توان وادار کرد تا طبق قوانین سازمان تجارت جهانی عمل کند؟



یا کارشکنی‌های چین در درون سازمان تجارت جهانی این سازمان را فرو خواهد پاشاند؟ آیا واقعاً چین توان جامه عمل پوشاندن به وعده‌های «گشودن بازارهایش» را دارد؟ آیا مقاومت محافظه‌کاران، اصلاح‌طلبان را که تحت رهبری «جیانگ زمین» رییس‌جمهور و «ژو رونگجی» هستند، سرنگون خواهد کرد؟ آیا پیامد ناپایداری اقتصادی حاصل از ورود چین به سازمان تجارت جهانی برای شهروندان این کشور غیرقابل تحمل نخواهد بود.

به هر حال پرسش اصلی این است که آیا

کمونیسم چینی با عضویت این کشور در سازمان جهانی تجارت تقویت خواهد شد - یعنی آن‌طور که رهبران چین امید دارند - یا به وسیله آن نابود خواهد شد - یعنی آن‌طور که بنجامین فرانکلین آرزو داشت.

به طور کلی، علایم گویای آن است که چین وضع خود را بهبود خواهد بخشید و تبدیل به احسن خواهد شد. اما پاسخ پرسش‌های بالا هرچه باشد، توافق آمریکا و چین بسیار مهم بود و اگر دولت چین حتی به نیمی از وعده‌های خود عمل کند،

چشم‌انداز اقتصادی چین بهبود خواهد یافت. آزادسازی اقتصاد چین پهنه فراخ این کشور را فرا می‌گیرد. و قرار است تصمیمات مهمی تا زمان عضویت رسمی چین در سازمان تجارت جهانی که بیش از یک سال به درازا نخواهد کشید به اجرا گذاشته شوند.

البته همه مردم چین از تغییرات و اصلاحات چین سود نمی‌برند. به ویژه کشاورزان فقیر چین که اکثر آنها با کشت و زرع در قطعه زمینی کوچک امرار معاش می‌کنند، اکنون خود را در رودرروی رقابت با کشاورزی کارآمد آمریکا می‌بینند. شرکت‌های صنعتی دولتی چین دیگر نخواهند توانست پشت سر تعرفه‌های زیاد دولتی پناه بگیرند و دیگر هیچ مانع وارداتی از آنها حمایت نخواهد کرد. شرکت‌های تجاری دولتی هم انحصار واردات را در اختیار نخواهند داشت.

دره‌های صنایع مخابراتی به روی سرمایه‌گذاران خارجی باز خواهد شد. بانک‌های خارجی، که در حال حاضر در مهار دولت چین قرار دارند و فعالیت‌ها و شعب آنها تحت نظر هستند، آزاد خواهند بود تا هر جای چین که خواستند سرمایه‌گذاری کنند. به عبارت دیگر، بخش دولتی که دژ مستحکم و قدرت اصلی حزب کمونیست چین است، روبه ضعف خواهد نهاد.

حُب! پس چرا رهبران چین تیشه به ریشه قدرت خود می‌زنند؟ یک پاسخ این است که شماری از مقام‌های چین با آزادسازی اقتصاد چین موافق نیستند. اما اصلاح‌طلبانی نظیر جیانگ زمین تصور می‌کند که تشویقی که از او در سفر به کشورهای غرب می‌شود در وطن هم تکرار خواهد شد.

آقای «ژو رونغجی» هم پیوند دادن چین به سازمان تجارت جهانی را به شایستگی‌های فردی خود نسبت می‌دهد. اما هیچ‌کدام از این دو نفر از لحاظ فکری به آزادی بازار باور ندارند، بلکه این آزادی بازار را به نفع حکومت خود می‌دانند. دو بحث جدی و اصلی میان رهبران چین در جریان است؛ یکی اینکه عضویت در سازمان جهانی

تجارت برای چین منزلتی بسیار عالی در میان کشورهای صنعتی که اکثر چینی‌ها خود را سزاوار آن به ارمغان خواهد آورد. دیگری بحثی است که خیلی هم عملی و فوری به نظر می‌رسد و آن اینکه چین با پیوستن به سازمان تجارت جهانی اشتغال را افزایش خواهد داد و سیل سرمایه‌های خارجی را به سوی خود جذب خواهد کرد.

البته حزب کمونیست چین محاسبات دقیق خود را انجام داده تا در چنین اوضاع و احوالی همچنان در رأس قدرت بماند. این روزها، قابل دسترس کردن رفاه سنگ محک مشروعیت حزب کمونیست چین است. تاکنون اندیشه‌ای برای چگونه قابل دسترس کردن رفاه برای همه ارائه نشده است. اما مسایل مربوط به بیکاری و بخش‌های دولتی ورشکسته روبه افزایش است. خلاصه کنیم. پیوستن به سازمان تجارت جهانی برای چین یک قمار است؛ قماری که شاید در آن

بُرد نباشد. معمول این

است که حزب کمونیست

فراتر از قانون باشد. با

عضویت در سازمان

تجارت جهانی، حزب

کمونیست چین در دو

سمت مجبور به تقویض

قدرت است. از یک

سمت باید خود را در

اختیار سازمانی فرامولی

مبتنی بر قوانین فرامولی

بگذارد و از سمت دیگر

باید به ضرر مجتمع‌های

صنعتی دولتی عمل کند

و جانب مشتریان و

شرکت‌های خصوصی را

بگیرد تا آنجا که به

عضویت در سازمان

جهانی تجارت مربوط

می‌شود حاکمیت قانون

فراگیر در داخل چین باید

به حدی برسد که قوه قضاییه بتواند مستقل از حزب کمونیست شکل گیرد و با تصمیمات حزبی دست و پنجه نرم کند و آنها را به چالش بطلبد.

حزب کمونیست هم به نوبه خود، همراه با کم

شدن تسلطش بر مردم چین مجبور می‌شود

نیازهای تازه‌ای را طرح کند. برای مثال، حزب

کمونیست و دولت چین برای پاک‌سازی

آلودگی‌های باقی مانده از صنایع دولتی به وضع

مالیات‌های جدید ملزم می‌شوند، زیرا منبع درآمد

دیگری برای دولت و حزب به غیر از مالیات وجود

ندارد. در مواردی، حتی برای تأمین چیره‌ها و

کمک‌های دولتی به مردم فقیر دولت مجبور به

اخذ مالیات‌های اضافی از اقشار پردرآمدی می‌شود

که از هم‌اکنون خلاء این نوع مالیات‌ها و وجود آن

فقرها محسوس است. حُب! اگر مردم چنین

مالیات‌هایی بپردازند، توقعات دیگر از دولت خود

که حتماً باید برگزیده اراده خود آنها باشد، خواهند

موسسه ترمیم موی جوان



نتیجه کار ما را در
چهره خود ببینید



باز دست دادن هر تار مو قسمتی
از زیبایی فودرا از دست ندهید
با متخصصین مجرب ما که
مجهز به آخرین سیستم‌های
ترمیم مو می‌باشند مشورت
نمائید

این جوان است که جوانی
دوباره شمارا باز میگرداند

جهت کسب اطلاعات بیشتر و مشاوره به آدرس:

شهرک قدس (شهرک غرب) بلوار پونک باختری

اول خیابان درختی ساختمان سپهر طبقه اول و یا با

تلفن‌های: ۸۰۸۹۵۸۸ و ۸۰۷۰۸۴۱ تماس حاصل

فرمائید.

تندر
TANDOR

داشت و در این فاصله نقش مطبوعات مستقل چینی محسوس تر خواهد شد. آری عضویت چین در سازمان جهانی تجارت، نیرویی را آزاد خواهد کرد که به دگرگونی در نظام سیاسی کهنه‌ای می‌انجامد.

چین ثروتمندتر، خطرناک‌تر

در میان اعضای هیأت آمریکایی که برای مذاکره با چین آمده بودند این باور قوی وجود داشت که با پیوستن چین به سازمان تجارت جهانی روابط دو کشور آمریکا و چین از جاده پرستگلاخ کنونی خارج خواهد شد. اما، شاید این باور یک خوش‌خیالی بیش نباشد.

روابط تجاری بین آمریکا و چین مسایل بسیاری نظیر دسترسی آمریکایی‌ها به بازار انبوه و پرمصرف چین و از بین رفتن موانع برای اعطای منزلت ویژه به چین در تجارت با آمریکا که هر ساله به تصویب کنگره می‌رسد، را حل کند اما اختلافات تازه‌ای هم بین دو کشور قدرتمند ایجاد خواهد کرد. اشتباه است که فکر کنیم با عضویت چین در سازمان تجارت جهانی دولت و حکومتی خوش‌خیم‌تر در نظم نوین جهانی ظهور خواهد کرد. برای بسیاری از چینی‌ها رشد اقتصادی با رشد ملی‌گرایی برابر است و حزب کمونیست هم با نخ‌نما شدن جهان‌بینی کمونیسم به ملی‌گرایی دامن زده است. واکنش جوانان چینی نسبت به بمباران سفارت چین در بلغراد، پایتخت یوگسلاوی گویای این رشد ملی‌گرایی است.

رشد اقتصادی به چین فرصت تقویت نیروهای مسلح را می‌دهد و از این رو به یک قدرت منطقه‌ای بدل می‌شود. بی‌شک جیانگ زمین، رییس جمهور چین، این وعده قدرت منطقه‌ای شدن را به ژنرال‌های خود می‌دهد. به عبارت دیگر، رفاه بیشتر برای چین ممکن است به تقویت شوونیزم (ملی‌گرایی افراطی) در آن کشور به‌ناور و پرجمعیت بینجامد نه آنکه آن را نرم‌خوتر کند.

چین از هم‌اکنون به پیروزی نظامی خود علیه تایوان در هر جنگ احتمالی می‌اندیشد و می‌داند که تایوان در صورت پیوستن به سازمان تجارت جهانی بیش از امروز تحت تأثیر دولت حزب کمونیست قرار خواهد گرفت. زیرا تایوان برای پیوستن به سازمان تجارت جهانی مجبور است موانع تجاری خود را در برابر چین کمونیست کنار بزند و در آن صورت قلدری نظامی و اقتصادی چین کمونیست علیه تایوان آسانتر خواهد شد.

به عبارت دیگر، هنوز خیلی زود است که آمریکا و چین را شرکای تجاری راهبردی (استراتژیک) بدانیم. با این همه، برای آمریکا چاره‌ای نیست جز آنکه چین را به سازمان تجارت جهانی بکشاند، زیرا رها کردن ازدهای زرد به حال خود، آن هم در دوران گذار اقتصادی امنیت و صلح و جهان را به خطر می‌اندازد.



کوشش ما همیشه در ارائه مجموعه‌ای کم نظیر بوده است و اکنون کاملترین دستاوردهای خود را برای انتخاب بهتر شما، در فضایی گسترده‌تر ارائه کرده‌ایم. به امید دیدار شما

فروشگاه مرکزی: خیابان ملاصدر
خیابان شیراز جنوبی، شماره ۷۵
تلفن: ۸۰۳۳۰۶۴

فروشگاه میرداماد: خیابان میرداماد
بین میدان معسنی و شریعتی
شماره ۲۹: تلفن: ۲۲۲۳۵۹۸